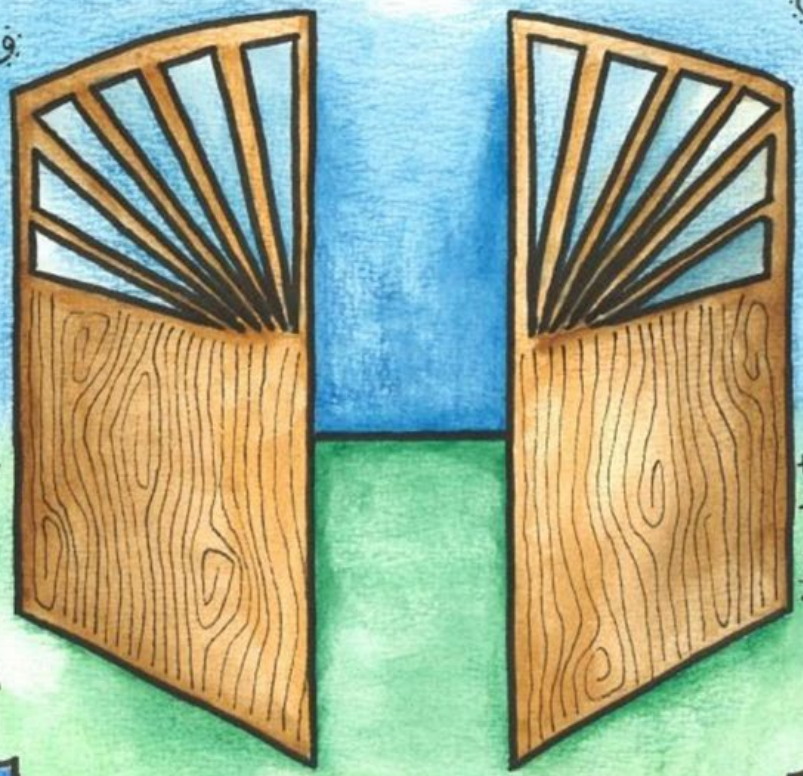
Öppna Portar
Avoimet Portit

17-18.6.2017 kl./klo 10-18

Kristinestad - Kristiinankaupunki



KRISTINESTAD
KRISTIINANKAUPUNKI

Kulturevenemang på gårdar och i trädgårdar

Kulttuuritapahtuma pihoissa ja puutarhoissa

cittaslow

ÖPPNA PORTAR – AVOIMET PORTIT

Kom på äventyr till den gamla trähusstadens charmiga gränder, gårdar och trädgårdar och njut av historiens vingslag, kultur- och konstskatter vid besöksobjekten vid evenemanget Öppna Portar.

Det händer mycket på de gästvänliga gårdarna som är öppna för kulturutövare, trädgårdsintresserade och även kunniga inom byggnadstraditionen.

Passa på att samtidigt besöka museer och gallerior, gå på konsert, teater eller njuta av annat tillbudsstående program. Ett ypperligt tillfälle att lära känna livet i den lilla trähusstaden i försommarens förtjusande grönska.

Njut och låt dig inpireras!

Nauti Avoimet Portit -tapahtumassa historian havinasta, kulttuuri- ja taideaarteista seikkaillen vanhan puutalokaupungin vierailukohteissa viehättävillä kujilla, pihoissa ja puutarhoissa.

Vieraanvaraisissa pihoissa, jotka yleensä ovat porttien kätkössä, sattuu ja tapahtuu kaikenlaista. Ohjelmassa on muistettu kulttuuriharrastajien ja viherpeukaloiden lisäksi rakennusperinteen taitajia. Yhdistä vierailuusi museo- ja galleriakäyntejä, konsertteja, teatteria tai muuta tarjolla olevaa ohjelmaa. Loistava tilaisuus tutustua pienen puutalokaupungin elämänmenoon alkukesän hurmaavassa vehreydessä.

Tule ja inspiroidu!

Avoimet Portit
Öppna Portar

Bekanta dig med textversionen av programmet!
www.kristinestad.fi/vapaa-aika/kulttuuri/avoimet-portit/ohjelma

Tutustu myös ohjelman tekstiversioon!
www.kristinestad.fi/fritid-och-kultur/kultur/oppna-portar/program

Vanhanajan pullamössökahvit & jäätelöpuikkoja
Gammaldags kafferep & glasspinnar

la/lö 17.6.klo/kl. 11-16
Brahegården

Järj./Arr. Lappfjärds Marthaförening

33

STENKAKE-DJ SAVIKIEKKO-DJ

DJ Igor på Brahegården! - **DJ Igor** Brahegårdenilla
Onni Gideon och hawaiigitarrens charm! Onni Gideon ja hawaijikitaran lumo!

Munter glädje och
dans till rasslande stenkakor!
Flytta dig till och med 100 år bakåt i tiden...

Jalaan alle menevää iloottelua rahisevien
savikiekkojen tahdittamana!
Siirry ajassa jopa sata
vuotta taaksepäin...

Lö/la 17.6 kl./klo 11-16

33

7

Unik docksamling – Uniikki nukkekokoelma

Musik/musiikkia: Charles Marin & Kantele

SINIKKA JULIN, PARMANSGATAN/PARMANINKATU 6

VÄLKOMMEN – TERVETULOA

"Scouting förr och nu – Partiotoiminta ennen ja nyt"

35

Kristinestads Nybyggare ställer ut friluftsutrustning, fotografier, scoutlitteratur och scoutkläder av både äldre och nyare modell. Besökarna kan pröva på korgklättring, att göra knopar, att plocka ihop ett stormkök och att grilla pinnbröd eller marshmallows. Scouter på plats som gärna berättar vad verksamheten går ut på och hur man blir medlem.

Kristinestads Nybyggare asettaa näytteille vapaa-ajanvarusteita, valokuvia, partiokirjallisuutta ja -asusteita. Vierailijat voivat kokeilla korikiipeilyä, tehdä solmuja, pystyttää kenttäkeittiön. Partiolaiset kertovat toiminnasta ja miten tulla jäseneksi. Tervetuloa grillaamaan tikkupullaa tai vaahtokarkkeja.

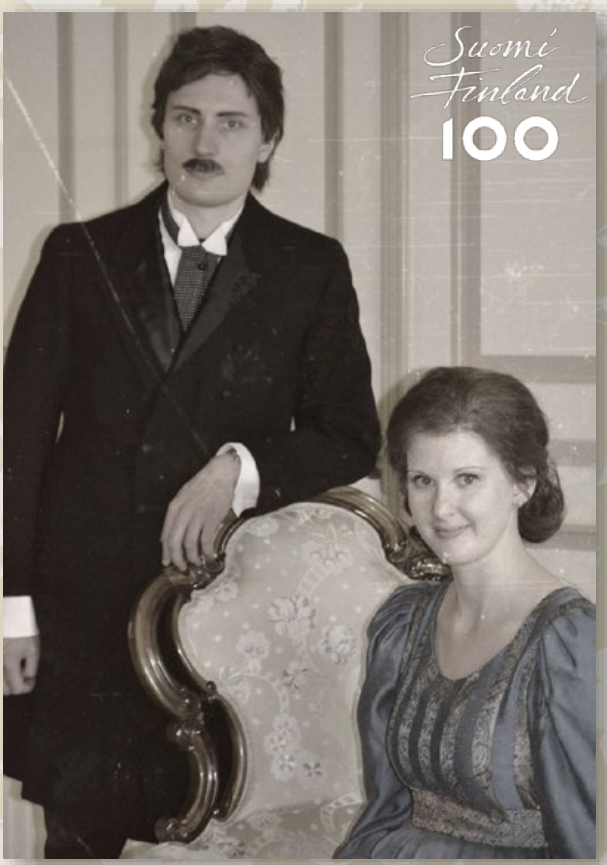
Skolgatan/Koulukatu 3 – KRISTINESTAD/KRISTIINANKAUPUNKI – 17.6 kl./klo 10-16

KONSERT / KONSERTTI

konstnärsparet - taiteilijapari

Alma ja Toivo Kuula

ULRICA BERG, sång/laulu & **ANTON YLIKALLIO**, piano



Härstädes i Rådhusets festsal.
Inklusive kort presentation av Rådhuset och konsert 30 min.

Biljetter: Öppna Portar-armband eller 5 €.

Tämän kaupungin Raatihuoneen juhlasalissa.
Sisältäen lyhyen esittelyn Raatihuoneesta ja 30 minuutin konsertin.

Liput: Avoimet Portit -ranneke tai 5 € .

Avoimet Portit
Öppna Portar

17 JUNI / 17. KESÄKUUTA 2017
KRISTINESTAD - KRISTIINANKAUPUNKI

KL./KLO 13, 14, 15.

2

DET HÄNDER I BADHUSPARKEN
SAUNAPUISTOSSA TAPAHTUU

SÖ/SU 18.6 / PARKPICKNICK - PUISTOPIKNIK

KL./KLO 14-15
KRISTINESTADS HORNORKESTER /
KRISTIINANKAUPUNGIN PUHALLINORKESTERI

KL./KLO 15-16
RECADO

BADHUSPARKENS LEKPARK
SAUNAPUISTON LEIKKIKENTTÄ

18

En liten sjömansskola för barn
ordnas **sö 18.6 klo 14.00** för svenskspråkiga barn och för finskspråkiga barn **kl. 15.00** i Sjöfartsmagasinet i Badhusparken.
-grundläggande information om seglandet med optimistjolle, allmänt om sjöfart, båtliv och säkerhet.

Pieni merimieskoulu lapsille
Pieni merimieskoulu **su 18.6 klo 14.00** ruotsinkielisille lapsille ja suomenkielisille lapsille **klo 15.00** Saunapuiston merimakasiinissa. -alustavia tietoja purjehtimisesta optimistijollalla, yleistietoa veneilystä, merielämästä ja turvallisuudesta

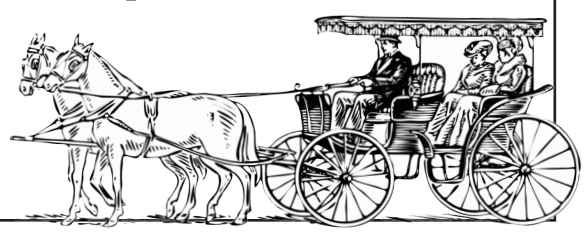
17

medverkande/ohjaajina
Christer Norrvik & Reino Sandelin

En tur med hästkärra som på "grevens tid"
Hevosajelua rattailla kuin "kreivin aikaan"

I Badhusparken - Saunapuistossa
sö/su 18.6
kl./klo 14-16

18



Badhusparken – Saunapuisto

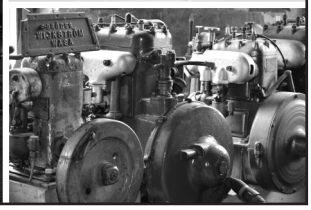
SJÖFARTSMAGASINET MERIMAKASIINI

17

Öppet - Avoinna
lö-sö **12-16** la-su

Båtar, motorer och skalenliga miniatyrmodeller av skeppsvarv, tjärhov och ångbåtsbrygga.

Veneitä, moottoreita, ja mittakaavan mukaisia pienoismalleja laivaveistämöistä, tervahovista ja höyrylaivalaiturista.



ATELJÉ-GALLERI O.B.S. GARAGE

9

UTSTÄLLNING: KONST, FOTOGRAFIER, TECKNINGAR M.M. KAFFESERVERING & LOPPIS.

Ombyggt från bilgarage till ateljé och gästutrymme 2014-2016.
Kapten Asplund, befällhavare på segelfartyget Fides, bodde i huset på 1800-talet.

NÄYTTELY: TAIDETTA, VALOKUVIA, PIIRRUSTUKSIA YM. KAHVITARJOILUA & KIRPPIS.

Autotallista korjattu ateljeeksi ja vierastilaksi 2014-2016.
Asuinrakennus oli purjealus Fides'in päällikön, kapteeni Asplundin asunto 1800-luvulla.

Natalia's Art Studio

Östra långgatan 53 - Itäinen pitkäkatu 53
Handelshuset Corner / Kauppatalo Corner

Suomi 100 -juhlavuonna N. Kalevan taidenäyttely ”100 maalausta CARLSRON museosta” nostaa esille 1800-luvun paikallishistoriaa ja herraskartanon esinekokoelman. Studiossa järjestetään myös tietovisailu kaikenikäisille. Tule voittamaan palkintoja.

N. Kalevas konstutställning "100 målningar från CARLSRO museum", som ordnas i anslutning till Finlands 100-års jubileum, lyfter fram 1800-talets lokalhistoria och herrgårdens föremålssamling. I studion ordnas också frågesport för personer i alla åldrar. Kom och vinn priser.

30

Raparperin juhlaa Jungmanissa
Rabarber hyllas på Jungman

Su/Sö klo/kl. 15
yläkabinetissa/på övre kabinettet

Luonnonvarakeskus
proudly presents

Lyhytelokuva:
Raparperin kadonneita geenejä etsimässä

Kertomus vanhojen raparperikantojen etsimisestä ja tallentamisesta geenivarakokoelmaan.

27

cittaslow

Kahvi ja raparperinen Cittaslow-leivos
Kaffe och Cittaslow-bakelse av rabarber
5 €

Avoimet portit Jungmanissa - Öppna portar på Jungman

La/Lö 10.00 - 02.00 Su/Sö 10.00 - 19.00

Viihdettä Underhållning:
Fillaripianisti
Cykelpianisten
Aarno Paakkari
la-su/lö-sö klo/kl. 12
la/lö klo/kl. 19.30

Yläkerrassa På övre våningen:
su/sö klo/kl. 13
Sonja Lumme esitelmöi
Sonja Lummes föredrag
”Puutarha 100 vuotta”
Myös kirjoja myynnissä
Även böcker till salu

Pihassa På gården:
Harjunpään Taimisto

su/sö klo/kl. 15
Raparperielokuva
Rabarberfilm

Lounas/Lunch
noutopöytä/stående bord
klo/ kl. 11.00-15.00

À la Carte Pizza
iltaisin/ kvällar

Café
Tule maistamaan Cittaslow-leivosta!
Kom och smaka på Cittaslow-bakelsen!

27

Jungman
Restaurant Café Bar

Puh./tel. 0400 234389
Sjögatan 8, Kristinestad
Merikatu 8, Kristiinankaupunki

jungman@jungman.fi
jungmanKRS

Harjunpään Taimisto

perennat.fi

*Pihan monivuotisia kukkia eli perennoja

*Bongaa ihanat uutuudet

*Kysy perennapuutarhurin neuvot ja niksit :)

Jungmannin pihassa

27

Haaparannantie Karijoki * 0400160971 *Perennapuutarhurin blogi

VAU-DE-VILLE!

Cykelpianisten AARNO PAAKKARI - instrument, pianist och transportmedel i ett paket!

jazz - rhythm and blues - stride (krog) -piano

Se cykelpianisten på Kristinestads gator och kl. 12.00 framför Restaurant Café Bar Jungman båda dagarna!

På lördagskvällen 17.6 kl. 19.30 spelar pianisten Aarno Paakkari på Restaurant Café Bar Jungman.

27

VAU-DE-VILLE!

Fillaripianisti AARNO PAAKKARI - instrumentti, soittaja ja kulkupeli samassa paketissa!

jazz - rhythm and blues - stride (kapakka) -piano

Bongaa fillaripianisti Kristiinankaupungin kadulta ja klo 12.00 Restaurant Café Bar Jungmanin edustalta molempina päivinä!

Lauantai-iltana 17.6 klo 19.30 pianisti Aarno Paakkari soittaa Restaurant Café Bar Jungmanissa.

Rannekeinfoa – Armbandsinformation

Avoimet Portit -rannekkeilla vapaa pääsy ohjelmavihkosessa mainittuihin kohteisiin/tilaisuuksiin ellei toisin ole mainittu. Rannekkeita myynnissä keskustan ulkopuolella sijaitsevissa vierailukohteissa. Katso rannekkeiden myyntipaikat ohjelmavihkosen takakannesta.

PIDÄ RANNEKE ESILLÄ!

Fritt inträde med Öppna Portar-armbandet till de besöksobjekt/evenemang som nämns i programhäftet om annat inte anges. Armband till salu också vid de besöksobjekt som ligger utanför centrum. Försäljning av armband – se programbladets baksida.

HA ARMBANDET SYNLIGT!

SONJA LUMME & AARNE NYLANDER

!!! SUNNUNTAI 18.6 SÖNDAG !!!

YRTTIYMPYRÄ -TYÖNÄYTÖS - ÖRTCIRKEL-DEMOSTRATION

20

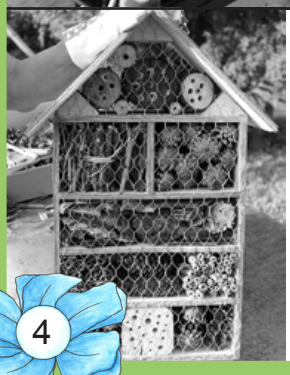
klo/kl. 11.00 - Östra långgatan 71 / Itäinen pitkäkatu 71

Kirjojen signeeraus & myynti / signering & försäljning av böcker

SUOMALAINEN PUUTARHA 100 V - DEN FINSKA TRÄDGÅRDEN 100 ÅR

Luento / Föreläsning @Jungman kabinetti/kabinett klo/kl. 13.00

27



HYÖNTEISHOTELLI/
INSEKTSHOTELL-WORKSHOP

Jäätelöbaarin talo/Glassbarshuset

klo/kl. 15.00

Västra långgatan 14
Läntinen pitkäkatu

4

KLEZMER

Yiddish Swing Music

17.-18.6
klo 12.00 & 16.00

Kristinestads församlingshem
Västra Långgatan 29

Konstutställning av Maria Lankoski
Maria Lankosken taidenäyttely

Kaffeservering – Kahvitarjoilua
Intäkterna går till människohandelns offer.
Tuotto ihmiskaupan uhrien hyväksi.

6

Botnia Plant

Björnåsvägen 197
64610 Övermark
botnia.plant@tawi.fi
Hans Wickman 050 3407089

På Salutorget
Kauppatorilla

Vi finns på torget där vi säljer **äppelträd** och **perenner** = mångåriga blommor för trädgården.

Lördag 17.6 och sö. 18.6 kl.13:00 -ca 13:30 presentation av några **nyheter**

Vi utför också planering och plantering av trädgårdar – Fråga gärna mer!

Olemme torilla myymässä **omenapuita** ja **perennoita** eli monivuotisia puutarha kukkia.

Lauantaina 17.6 ja sun. 18.6. klo. 13:00-n.13:30 uutuksien esittelyä

Teemme myös pihasuunnitelmia ja istutuksia -Kysy lisää!

Café La N´avetta

ÖPPET LÖ-SÖ/LA-SU 10-18

34

Suolaisia ja makeita herkkuja vanhanajan musiikin kera. Salta och söta bakelser med gammaldags musik.

TERVETULOA! - VÄLKOMMEN !

Tullitupa

Käsin kirjottuja vanhoja liinoja, pyyheliinan peittoja & seinävaatteita ym. kädentaidon tuotteita.

Myynnissä Avoimet Portit -rannekkeita.

45

Tullstugan

Handbroderade gamla dukar, handdukstäckare & väggbonader och andra hantverksprodukter.

Försäljning av Öppna Portar-armband.

KRONOFOGDE STARCKES GAMLA HUS
KRUUNUNVOUTI STARCKEN VANHA TALO

17-18.6 kl./klo 10-18 Kyrkogatan/Kirkkokatu 1

Syndens näste - Paheiden pesä

Folkets krog "Stadskällaren" från början av 1900-talet . Kansan kapakka "Stadskällaren" 1900-luvun alkupuolelta.

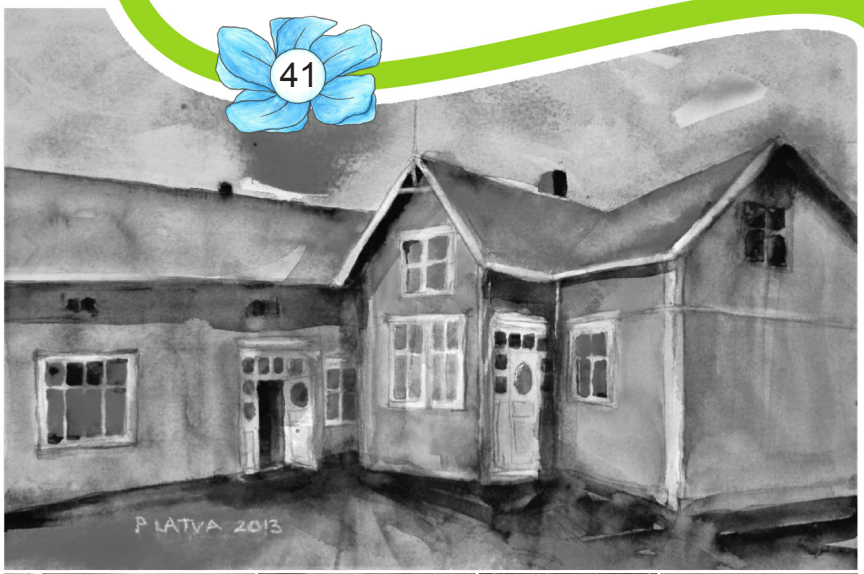
Kom och se Tanja Westerlunds målningar och konsthantverk, som har inspirerats av Kristinestad och dess miljö.
Esillä Tanja Westerlundin maalauksia ja taidekäsitöitä, joiden innoittajana on ollut Kristiinankaupunki ja sen ympäristö.

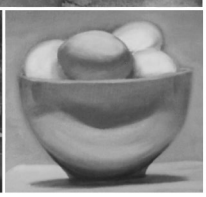
43

41

Konstföreningen
Spectras
medlemmars
Öppna portar
**SAM-
UTSTÄLLNING**
i gemytliga och
stämningsfulla
Spectra galleriet
16-18.6. kl 10-18

Taideyhdistys
Spectran jäsenten
Avoimet portit
YHTEISNÄYTTELY
viihtyisässä ja
tunnelmallisessa
Spectra galleriassa
16-18.6. klo 10-18





GALLERI Spectra

Välkomna - Tervetuloa

Skolgatan 10, Kristinestad Koulukatu 10, Kristiinankaupunki

Willa Rosetti

- Fotoutställning - Valokuvanäyttely
Gamla bilder från Kristinestad
Vanhat kuvat Kristiinankaupungista,
Jarkko Ikkelä-Koski

- Vintage Rosetti - Second Hand Shop

- I Café Rosettis trädgård
salladsportioner, kakor och jogurtglass från
husets eget kök, servering till borden
Café Rosettin puutarhassa, salaattiannoksia,
kakkuja ja jogurttijäätelöä talon omasta
keittiöstä pöytiin tarjoiltuna

- Den gamla gården restaureras,
trädgårdsmästarens tips för trädgården
och terrassbyggets grundarbete
Vanhaa puutarhaa restauroidaan,
puutarhurin vinkit puutarhaan ja
terassipohjatyöhön

47

facebook.com/willarosetti

32

ARABIA
FINLAND

FÖRSÄLJNINGSUTSTÄLLNING
AV ARABIA-SERVIS.
ARABIA-ASTIASTON MYYNTINÄYTTELY

Västra långgatan 8/Läntinen pitkäkatu 8

Programsymboler för besöksobjekt
Kohteiden ohjelmatunnukset

Program för barn
Ohjelmaa lapsille

Servering
Tarjoilua

Musik
Musiikkia

Husdjur
Kotieläimiä

Teater
Teatteria

Hantverk
Kädentaidot

Bildkonst
Kuvataide

Utställning
Näyttely

Loppis
Kirppis

Restaureringsobjekt
Entisöintikohde

Trädgård
Puutarha

Besöksgård
Käyntipiha

Möjlighet att bekanta sig med huset
Taloon tutustumismahdollisuus

Kultur- och byggnadstradition
Kulttuuri- ja rakennusperinne

Museum
Museo

Dans
Tanssi

Plantförsäljning och/eller plantering
Taimien myyntiä ja/tai istutusta

Programannons på sidan...
Ohjelmailmoitus sivulla...

Besöksobjekt / Vierailukohteet

Tuula Stolt
Staketgatan / Aitakatu 4 .....

Rådhuset i Kristinestad - Kristiinankaupungin raatihuone
Staketgatan / Aitakatu 1 .....

Alma & Toivo Kuula
s. 4

Asunto Oy Raatihuoneenpuisto
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 19 B 2 .....

Glassbarshuset - Jäätelöbaarin talo
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 14 .....

s. 23
s. 9

Kristiinan Helluntaiseurakunta
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 23 .....

Kristinestads församlingshem
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 29 .....

s. 10

Sinikka Julin
Parmansgatan / Parmaninkatu 6 .....

Docksamling
Nukkekokoelma
s. 3

Britt-Mari Kamppinen
Sibeliusgatan / Sibeliuksenkatu 5 .....

9 **Ateljé-Galleri "O.B.S. Garage", Tarja Boström**
Staketgatan / Aitakatu 26 .....

10 **Annita Ödman**
Staketgatan / Aitakatu 28 .....

11 **Kimmo Sten**
Staketgatan / Aitakatu 28 B .....

12 **Janne Kujansivu**
Sjömansgatan / Merimiehenkuja 2-4 .....

13 **Kristinestads Metodistförsamling**
Staketgatan / Aitakatu 35 .....

14 **Camilla Mitts & Marko Kakkori**
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 63.....

15 **Maarit Juhala & Christer Sundell**
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 57.....

16 **Seija Hurskainen & Karl Nikula**
Parkgatan / Puistokatu 1 A 2 .....

17 **Sjöfartsmagasinet - Merimakasiini**
Strandgatan / Rantakatu 62 .....

18 **Gula Paviljongen & Saunapuisto -**
Keltainen Paviljonki & Badhusparken.....

19 **Margaretha & Herbert Evars**
Nygatan / Uusikatu 1 .....

20 **Margaretha Reinlund**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 71 .....

21 **Marja-Liisa & Kim Hohenthal**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 67.....

22 **Janette & Kim Westerlund**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 65.....

23 **Marjukka & Jaakko Leinonen**
Strandgatan / Rantakatu 54 .....

24 **Yvonne & Lennart Lassfolkh**
Strandgatan / Rantakatu 46 .....

25 **Suomalainen seurakuntakeskus**
Parmansgatan / Parmaninkatu 4 .....

26 **Lebellska köpmansgården & Felénska huset**
Lebellin kauppiaantalo & Felénin talo
Strandgatan / Rantakatu 51-53 ..... s. 19, 20, 21, 25

27 **Restaurant Café Bar Jungman**
Sjögatan / Merikatu 8 ..... s. 7, 8, 9

28 **Sjöfartsmuseet - Merimuseo**
Salutorget / Kauppatori 1 ..... s. 19

29 **Stadsbiblioteket - Kaupunginkirjasto**
Salutorget / Kauppatori 1 ..... s. 24

30 **Natalia's Art Studio, Natalia Kaleva**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 53
Handelshuset Corner / Kauppahuone Corner ..... Frågespor Tietovisa s. 6

31 **Kati Lagerstrom & Pirjo Rajasalo**
Lebellska köpmansgården -
Lebellin kauppiaantalon piha
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 49..... s. 21

32 **Hotelli Krepelin, Esko Jylli**
Västra långgatan / Läntinen pitkäkatu 8
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 47..... s. 12, 23

33 **Brahegården**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 45 ..... s. 2 17.6

34 **Marit Hämäläinen**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 43 ..... s. 11

35 **Kristinestads Nybyggare**
Skolgatan / Koulukatu 3..... s. 3

36 **Kulturhuset - Kulttuuritalo Dux**
Sjögatan - Merikatu 21
Strandgatan - Rantakatu 22 ..... Öppet/ avoinna 17.6 Föreläsning Luento s. 24 17.6

37 **Nina & Bror-Erik Sundberg**
Strandgatan / Rantakatu 9.....

38 **Liisukka Oksa**
Kolargränden / Miilukuja 7.....

39 **Karin Rusk**
Östra långgatan / Itäinen pitkäkatu 34..... Japansk reikibehandling
Japanilainen reikihoito

40 **Villa Christina, Rita Backman**
Skolgatan / Koulukatu 7 B.....

41 **Galleri - Galleria Spectra**
Skolgatan / Koulukatu 10 ..... s. 12

42 **Vinkel**
Västra långgatan - Läntinen pitkäkatu 6 .....

43 **Kronofogde Starckes gamla hus - Kruununvouti Starcken vanha talo**
Kyrkogatan / Kirkkokatu 1 ..... s. 11

44 **Ulrika Eleonora kyrka - Ulrika Eleonoran kirkko**
Ulrika Eleonoravägen / Ulrika Eleonorantie
Skoltorget / Koulutori ..... s. 22

45 **Gamla tullstugan - Vanha tullitupa**
Skoltorget / Koulutori ..... s. 11

46 **Liisa Carlsson o.s. Saarinen**
Tjöckvägen / Tiukantie 8 A & B .....

47 **Villa Rosetti, Minna-Maria Mäenpää & Elina Mannermo**
Tjärhofsvägen / Tervahovintie 10 ..... s. 12

48 **Sydbottens Natur och Miljö**
Gamla Närpesvägen / Vanha Närpiöntie
Solvängen / Solvin niitty ..... s. 23

49 **Sinikka & Gösta Sjöqvist**
Björnövägen / Karhusaarentie 175 .....

50 **Galleri Gottorp, Stina Engvall**
Skrattnäsvägen / Skrattnäsintie 353 ..... s. 28

51 **Carlsro museum - Carlsron museo**
Carlsrovägen / Carlsrontie 181 ..... s. 19

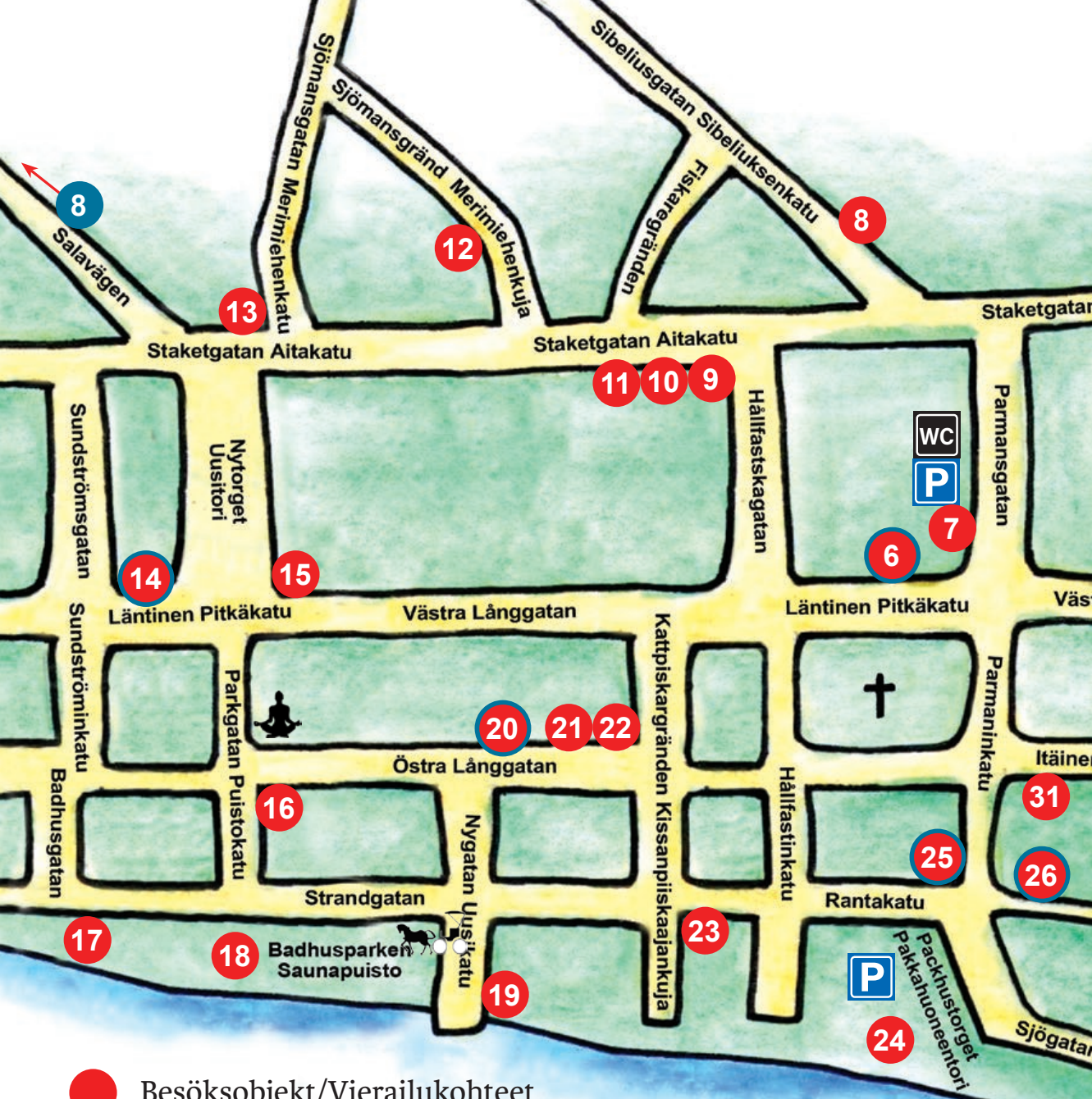
52 **Högnäs Farmin**
Nyskiftanvägen / Nyskiftanintie 178 s. 27
Lappfjärd / Lapväärtti .....

53 **Bondgårdsturism - Maatilamatkailu Wanha Tupa**
Lillsundsvägen / Lillsundintie 39
Lappfjärd / Lapväärtti ..... s. 27

54 **Paulgården & Twin House Winery**
Perusvägen / Peruksentie 300
Lappfjärd / Lapväärtti ..... s. 28

55 **Tommy Englund**
Storåvägen / Isojoentie 51
Dagsmark ..... s. 28

56 **Kilens hembygdsgård - Kiilin kotiseutumuseo**
Kilvägen / Kiilintie 90
Sideby / Siipyy ..... s. 19



Besöksobjekt/Vierailukohteet

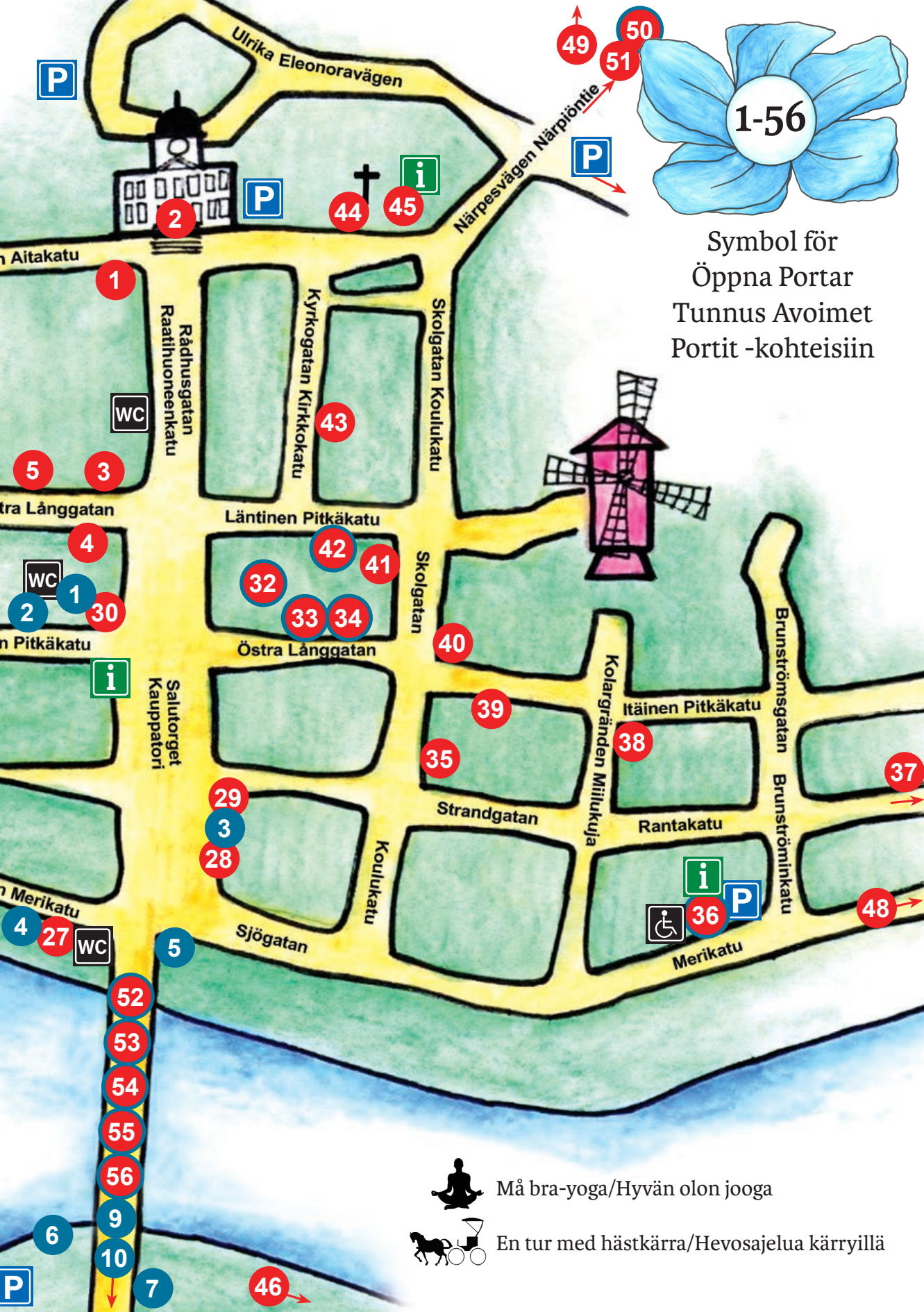
Besöksobjekt och mat/café - Vierailukohde ja ruokailu-/kahvipaikka

Mat och café/Ruokailu- ja kahvipaikat
Besöksobjekten med mat- och/eller kaffeservering på sidan 10 - 12.
Vierailukohteet, joissa on ruoka- ja/tai kahvitarjoilua sivuilla 10 - 12.

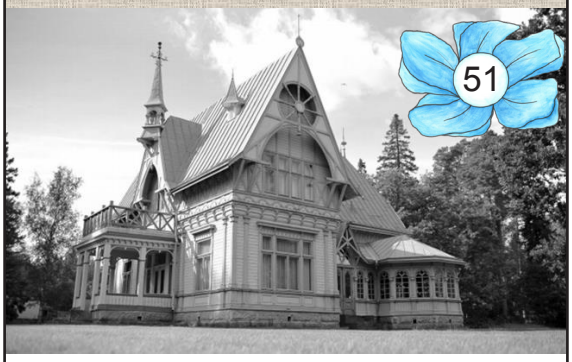
Armbandsförsäljning/Rannekemyynti
INFO

Parkering/Pysäköinti

Toalett/Vessa


Ulrika Eleonoravägen
Närpesvägen Närpiöntie
Aitakatu
Rådhusgatan
Raatihuoneenkatu
Kyrkogatan
Kirkkokatu
Skolgatan
Koulukatu
Läntinen Pitkäkatu
Östra Långgatan
Salutorget
Kauppatori
Kolargränden
Miilukuja
Itäinen Pitkäkatu
Brunströmsgatan
Brunströminkatu
Strandgatan
Rantakatu
Merikatu
Sjögatan
WC
1-56
Symbol för
Öppna Portar
Tunnus Avoimet
Portit -kohteisiin
Må bra-yoga/Hyvän olon jooga
En tur med hästkärra/Hevosajelua kärryillä

CARLSRO MUSEUM
CARSLRON MUSEO



Välkommen – Tervetuloa

Öppna Portar
17-18.6.2017
lö-sö kl. 12-16

Carlsrovägen 181

Avoimet Portit
17.-18.6.2017
la-su klo 12-16

Carlsrontie 181

Kristinestad - Kristiinankaupunki

040 508 0620

Hemsida www.kristinestad.fi Kotisivu www.kristiinankaupunki.fi

Lebellska köpmansgården

Strandgatan 51 – 53

Vi visar en typisk 1700-talsgårdsplan med många uthus som omger en öppen gård, humlegård och ett kryddland. Ett av härbrena och saltmagasinet är öppet. Museet Lebellska köpmansgården är **öppet kl. 11-15 båda dagarna**.
Servering i Felénska huset, Strandgatan 53, **lö och sö kl. 11-15**.

Lebellin kauppiaantalo

Rantakatu 51 – 53

Esitämme tyypillisen 1700-luvun pihapiirin. Ulkorakennusten ympäröimä pihamaa, yrttimaa ja humalisto. Yksi aitta ja suolamakasiini avoinna. Lebellin kauppiaantalon museo **avoinna molempina päivinä klo 11–15**.
Tarjoilu Felénin talossa, Rantakatu 53, **la ja su klo 11-15**.

MARITIME MUSEUM
MERIMUSEO SJÖFARTSMUSEUM

28

KRISTINESTAD
KRISTIINANKAUPUNKI

Öppet - Avoinna
lö-sö **11-15** la-su

Salutorget 1 Kauppatori

(06) 2212 859 merimuseo@krs.fi

Kristinestads Sjöhistoriska Förening r.f.
Kristiinankaupungin Merihistorian Yhdistys r.y.

KILENS HEMBYGDSGÅRD I SIDEBY

Kom och njut i vår rökbastu och upplev en avkopplande stressfri tillvaro i naturens famn med havsutsikt! Guidade turer i museiområdet på beställning tfn 040 684 5080. Bokningar till Kilens restaurang-café: tfn 0400 668 788, Age Teir.

KIILIN KOTISEUTUMUSEO SIIPYYSSÄ

Tule ja nauti savusaunastamme sekä koe ren-touttava ja huoleton hetki luonnon helmassa, merinäköalalla. Museoalueella opastettuja kierroksia tilauksesta puh. 040 684 5080. Varaukset ravintola-kahvilaan: puh. 0400 668 788, Age Teir.

Kilens Hembygdsgård, Kilv. 90, Sideby.
www.kilen.fi, info@kilen.fi

Kaskisten

SAVIPAJA
JAMES & RAIJA MURRAY

Lumoavaa keramiikkaa
Lebellin kauppiaantalon pihalla.
050-3478377
www.savipajamurray.fi

Kaskö keramik

SAVIPAJA
JAMES & RAIJA MURRAY

Förtjusande keramik på Lebellska
köpmansgården.
050-3478377
www.savipajamurray.fi

Taimibongarit

Siiriläntie 290, 6210 Lapua
0400 894 701
www.aisepuutarha.fi

På Salutorget
Kauppatorilla

Vi finns på Övre torget under Öppna Portar -evenemanget lördagen 17.6. Vi säljer utsökta rariteter och traditionella perenner. Kom och fynda!

Olemme mukana Avoimet Portit -tapahtumassa lauantaina 17.6. Ylätorilla. Myymme pihojen ihania kukkaharvinaisuuksia ja perinneperennoja. Tule ja bongaa!

Avoimien Porttien hyvän olon jooga

Kaikille sopiva ja vapaa pääsy
17.6 klo 10-11.30 Yogatunti (suomenkielinen)
18.6 klo 10-11.30 Yogatunti (svenskspråkig)
Paikka: Kurssitalo Kristiina,
Läntinen pitkäkatu 34
Järj. Yogasourcen valmistuvat jooga-ohjaajat (www.yogasource.fi)

Tervetuloa!

Se kartan
Kts. kartta

Öppna Portarnas må bra yoga

Passar alla och fritt inträde
17.6 kl. 10-11.30 Yogatimme (suomenkielinen)
18.6 kl. 10-11.30 Yogatimme (svenskspråkig)
Plats: Kursgården Kristina,
Västra långgatan 34
Arrangör: Studerande till yoga-instruktörer vid Yogasource
(www.yogasource.fi)

Välkommen!

Myyntiä ja Näyttely
Försäljning och Utställning

Nukkekoteja ja miniatyyrejä.
Lusikka ja haarukkakoruja ja
muuta käsinväännettyä.
Dockhus och miniatyrer.
Sked och gaffelsmycken och
annat handvridet.

Myös jauhopeukalot asialla
100 vuoden takaa.
Också mjöltummarna i farten
sedan 100 år bakåt.

Itäinen pitkäkatu 48
Östara långatan 48

Pirjo Rajasalo
Kati Lagerström

26

Kristinestads eget äppelträd inför jubileumsåret Finland 100!
Juhlavuoden Suomi 100-nimikkopuu Kristiinankaupungille!

Sortnamn: Kristina - Lajikenimi: Kristiina

Beskrivning av äppelsorten: stora och vackra frukter med päronarom, saftiga, milda, lagom söta, mångsidigt användbar. OBS! På grund av den sena våren är plantorna inte färdiga för plantering. Planteringen av Kristinestads eget äppelträd inför jubileumsåret verkställs på hösten. **Överblivna plantor kommer att säljas på auktion i höstens Gammaldags Torgdag lördagen den 2.9.2017.**

Omenan lajikekuvaus: päärynäarominen, lempeä, sopivan makea, mehukas, kookkaita ja kauniita hedelmiä tuottava, monikäyttöinen. HUOM! Viileän kevään vuoksi taimet eivät ole valmiita istutettavaksi. Juhlavuoden Kristiina-omenapuiden istutus on syksyllä. **Ylimääräiset taimet tullaan myymään lauantaina 2.9.2017 Vanhanajan Toripäivänä järjestettävässä huutokaupassa.**

Sydbottens Natur och Miljö

48

Solvängen vid Gamla Närpesvägen - Solvin niitty vanhan Närpiöntien varrella

Naturinformation om fornlämningarna, gammelskogen, bäcken med källan, flygekorrar och fladdermöss, klimatändringar och urskogens hotade arter samt skogen.

Kerromme muinaislöydöistä, vanhoista metsistä, purosta lähteineen, liito-oravista ja lepakoista, ilmastonmuutoksesta ja ikimetsän uhatuista lajeista ja metsästä.

DESIGN AULIKKI

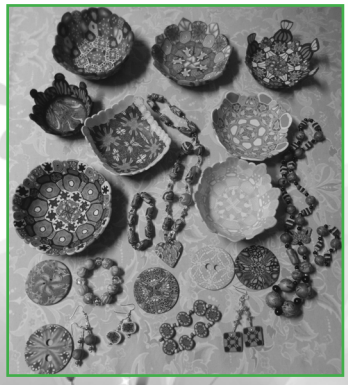
32

Unikt handarbete
av hobbylera

- "medaljonger"
- pärlhalsband
- örhängen
- armband
- magneter
- hobbyprydnader
- skålar

- Trädgårdmosaik
- Lapptäcken

Hantverksdemonstrationer



Uniikkikäsityötä
massasta

- riipuksia
- helminauhoja
- korvakoruja
- käsirenkaita
- magneetteja
- askartelukoristeita
- kulhot

- Puutarhamosaiikkia
- Tilkkutöitä

Työnäytöksiä pitkin päivää

Design Aulikki, 046 582 7321, auli@wakkanet.fi
Hotelli Krepelin, Västra långgatan 8/Läntinen pitkäkatu 8

Info/rådgivning gällande trädgårdar
Puutarha-alan neuvontapiste

Glassbarshuset - Jäätelöbaarin talo

Trädgårdsmästare, arborist (trädvårdsspecialist) ***Riina Kruus*** rådgivningspunkt. Hon gör blomsterplanteringar och säljer produkter från sin trädgårdsaffär i Skaftung.

Puutarhuri, arboristi (puunhoitaja) ***Riina Kruus***in neuvontapiste. Hän tekee kukkaistutuksia ja myy oman, Skaftungissa sijaitsevan, puutarhamyymälän tuotteita.

4

Kristinestads historia i ord och bild 17–18.6 kl. 15.00 i Saltmagasinet av historiker ***Jarkko Ikkelä-Koski***. Liten souvenir- och vykortutställning "Hälsningar från Kristinestad" av Jarkko Ikkelä-Koski.

Kristiinankaupungin historiaa sanoin ja kuvin 17.–18.6 klo 15.00 Suolamagasiinissa. Esittäjä: historioitsija ***Jarkko Ikkelä-Koski***. Jarkko Ikkelä-Kosken pieni matkamuistoesine- ja postikorttinäyttely "Terveiset Kristiinankaupungista".

24

Stadsbiblioteket i Kristinestad
Kristiinankaupungin kirjasto

Öppet på lördag - Avoinna lauantaina 17.6 kl./klo 10-14

I februari 1984 öppnades stadsbiblioteket i det s.k. Wendelinska huset vid Salutorget. Man har strävat efter att göra husets inre trivsamt genom att bibehålla dess ursprungliga atmosfär.

De vackra kakelugnarna och den pilasterförsedda fasaden ger en speciell prägel åt biblioteksbyggnaden, som är ett av de bäst bevarade trähusen från 1800-talet.

I samma hus finns också ett sjöfartshistoriskt museum.

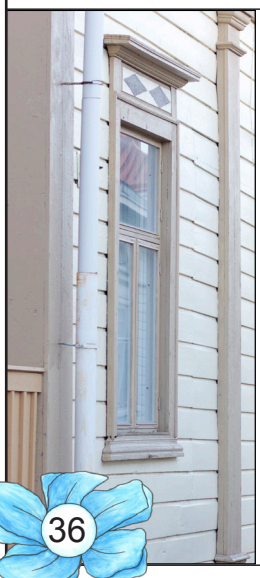
Helmikuussa 1984 avattiin kaupunginkirjasto nk. Wendelinin talossa Kauppatorin varrella. Talon sisustuksessa on pyritty säilyttämään sen alkuperäinen tunnelma.

Kauniit kaakeliuunit ja seinäpylväin koristeltu julkisivu antavat kirjastorakennukselle erityisen leiman. Rakennus on yksi parhaiten säilyneistä 1800-luvun puutaloista.

Samassa talossa sijaitsee myös merihistoriallinen museo.

Konstutställning av Barbro Lindberg - Barbro Lindbergin taidenäyttely: målningar och glasmosaik - maalauksia ja lasimosaiikkia

Kristiinankaupungin palontorjunta ja vuoden 1859 palo



Miten Kristiinankaupunki selviytyi "suurpalojen vuosisadalta" miltei muuttumattomana?

Luennolla käsitellään Kristiinankaupungin vuoden 1859 kaupunkipaloa palontorjunnan näkökulmasta.

Föreläsningen handlar om brandförsvarets synvinkel på 1859 års brand i Kristinestad. Föreläsningen hålls på finska.

Luennoija: **Mikko Ulfves**, HuK (Jyväskylän yliopisto, historian ja etnologian laitos)
Kulttuuritalo DUX, Merikatu 21 la/lö 17.6. klo 13

Teatteri Outolintu esittää
Teater Outolintu framför

PUUTARHATARINOITA: LUMOTTU PUUTARHA
BERÄTTELSER OM EN FÖRTROLLAD TRÄDGÅRD

Lebellin kauppiaantalon pihalla
Vid Lebellska köpmansgården

Esitykset - Föreställningar:

17.6 klo/kl. 12 & 18.6 klo/kl. 14

Puutarhatarinoita

26

Lumottu puutarha

17.-18.6
klo/kl. 12-16

TEATTERI OUTOLINTU

Lumotussa puutarhassa myyttisyys kohtaa nykyhetken. Puutarhassa asuu keijuja, menninkäisiä ja henkiä. Se on täynnä iloa ja elämää ja se kietoo meidät syleilyynsä. Siellä voi pysähtyä hetkeksi kuuntelemaan hiljaisuutta ja siellä tuoksuilla on tajuntaa laajentava vaikutus.

Lumotussa puutarhassa on lauluja ja tansseja kukista, mehiläisistä, perhosista, linnuista, tuoksuista, rakkaudesta, unohduksesta, kaipuusta, kuihtumisesta, pettymyksistä, maatumisesta, uudelleenheräämisestä... kaikesta siitä, mitä puutarha kätkee sisäänsä.

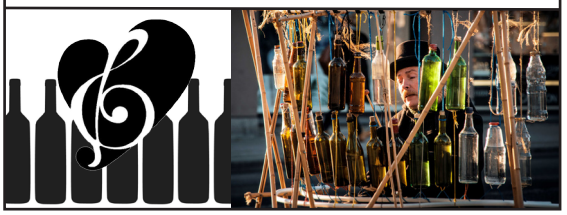
I den förtrollade trädgården möter myterna nutiden. I trädgården bor älvor, vättar och andar. Den är full av glädje och liv och omfamnar oss. Vi kan stanna en stund för att lyssna på tystnaden och låta dofterna utvidga våra sinnen.

I den förtrollade trädgården får vi lyssna på sånger och se på danser om blommor, bin, fjärilar, fåglar, dofter, kärlek, glömska, längtan, förvissning, besvikelse, förmultning, pånyttfödelse... om allt som döljer sig i en trädgård.

FLASKSPELARE
PULLONSOITTAJA

Kom och se vad man kan åstadskomma med olika flaskor! Mannen från S:t Petersburg, ***Fedor Grigorev,*** spelar musik på en unik hemgjord xylofon som består av glasflaskor.

Tule ja katso mitä erilaisilla pulloilla saa aikaan! Pietarista kotoisin oleva ***Fedor Grigorev*** soittaa musiikkia uniikilla kotitekoisella ksylofonilla, joka koostuu lasipulloista.



MARJA-LIISA & KIM HOHENTHAL
Itäinen pitkäkatu / Östra långgatan 67

Bonga en tomte! - Bongaa tonttu!

Alltså delta i trädgårdstomtarnas folkräkning:

Vår stad har ett problem. Det är nämligen så att det inte finns tillräckligt med personal för att genomföra en folkräkning gällande trädgårdstomtar! - Kunde du ställa upp som hjälpreda och hjälpa oss att räkna alla tomtar du ser i staden och på gårdsplaner? Du meddelar bara antalet tomtar du hittat till infopunkten, så får du en belöning för din insats och dessutom ett stort tack av oss!

Det har alltid funnits tomtar på finländska gårdsplaner. Förr var de kända av alla, fastän de i allmänhet var osynliga. Man fäste uppmärksamhet vid tomtarnas liv och välmående, eftersom tomtarna uppgift var att ombesörja allt möjligt i vardagen. - Det fanns många olika slags tomtar, t.ex. bastutomtar, rietomtar och hemtomtar. Man fick inte förarga tomtarna och de skulle behandlas väl. Tomtar tyckte inte om onödig slammer, de skulle ges mat och i bastun skulle man lämna kvar badvärme åt dem. Tomtar finns fortfarande och det kommer också nya, t.ex. just trädgårdstomtar. Trädgårdstomten sköter, som namnet säger, om trädgården. Det än en blid tomte, som tycker särskilt mycket om doftande blommor och naturligtvis om sommaren!

Eli osallistu Puutarhatonttujen väestönlaskentaan:

Meidän kaupungilla on ongelma, sillä kaupungilla ei ole riittävästi väkeä suorittamaan puutarhatonttujen väestölaskentaa! - Voisitko sinä toimia apulaisena ja auttaa meitä laskemaan kaikki kaupungilla ja pihoissa näkemäsi puutarhatontut? - Ilmoitat vain löytämäsi puutarhatonttumäärän Infopisteeseen, niin saat palkkion avunannostasi, ja suuret kiitokset meiltä!

Tonttuja on suomalaisissa pihapiireissä ollut aina, ne olivat ennen tuttuja kaikille vaikka näkymättömiä yleensä olivatkin. Tonttujen elämään ja hyvinvointiin kiinnitettiin huomiota, sillä tonttujen tehtävänä oli huolehtia vähän kaikesta arkisessa elämässä. Oli monenlaisia tonttuja, esimerkiksi saunatonttuja, riihitonttuja ja kotitonttuja. Tonttuja ei saanut suututtaa ja niitä piti kohdella hyvin. Ylenmääräisestä kolistelusta tontut eivät pitäneet, ja ruokaa piti aina jättää tontullekin, samoin löylyjä piti jättää saunaan. Tonttuja on edelleen olemassa, ja niitä tulee uusiakin, esimerkiksi juuri puutarhatonttu. Puutarhatonttu huolehtii nimensä mukaisesti puutarhasta. Se on lempeä tonttu ja pitää erityisesti tuoksuvista kukista, ja tietenkin kesästä!

Wanha Tupa

53

På Wanha Tupa finns något för **ALLA**:
- Bekanta dig med två restaurade, österbottniska hus, 1800-talshus
- Se hästar, får, en ponny och kaniner
- Förmånligt loppis med gamla saker
- Njut av läckra våfflor och grammofonmusik i vårt café
- Boende, fest- och mötesutrymmen året runt

Wanhalla Tuvalla **KAIKILLE** jotain:
- Voit tutustua kahteen kunnostettuun, 1800-luvun pohjalaistaloon
- Näe hevosia, lampaita, poni ja pupuja
- Wanhan tawaran edullinen kirppis
- Nauti herkulliset vohvelit gramofonimusiikkia kuunnellen kahvilassamme
- Majoitusta, juhla- ja kokoustilat ympäri vuoden

Tervetuloa, välkommen, welcome!

www.wanhatupa.fi +358 405666489 Lillsundvägen 39, Lappfjärd Lillsundintie 39, Lapväärtti

HÖGNÄS FARMIN

MAATILA – KOTIELÄINPIHA – PUUTARHA
LANTGÅRD – DJURGÅRD – TRÄDGÅRD

52

LAAJASTA PUUTARHASTA LÖYDÄT MONENLAISIA MAATIAISIA; ALKUPERÄISKARJAA JA MAATIAISKANOJA, PERINNEKASVEJA JA ERILAISIA DIY-PROJEKTEJA. TILAN HISTORIAA – NÄYTTELY JA ERILAISTA MYYNTIÄ. LAPSILLE MM. PONIRATSASTUSTA JA POP UP- RAVINTOLASTA SAA TILALLA TUOTETTUA NYHTÖNAUTAA BURGEREINA (LIMITED EDITION).

I DEN VIDSTRÄCKTA TRÄDGÅRDEN HITTAR DU MÅNGA SLAGS URSPRUNGRASER;URSPRUNGSBOSKAP OCH LANTRASHÖNS, TRADITIONELLA VÄXTER OCH OLIKA DIY-PROJEKT. GÅRDENS HISTORIA-UTSTÄLLNING OCH FÖRSÄLJNING AV OLIKA SLAG. FÖR BARNEN BL.A. PONNYRIDNING OCH FRÅN POPUP RESTAURANGEN BURGARE MED PULLED BEEF FRÅN DEN EGNA GÅRDEN (LIMITED EDITION).

Öppna Portar-armband till salu!

Nyskiftanvägen 178
Lapväärtti - Lappfjärd
www.facebook.com/HognasFarmin
www.facebook.com/Farminmarkki

Avoimet Portit -rannekkeita myynnissä!

GALLERI GOTTORP

17-18.6 kl./klo 10-18

Konst, häxhus, 1600-talsstuga, loppislada
Taidetta, noitatalo, 1600-luvun tupa, latokirppis

Kaffeservering, kahvitarjoilua

50

Skrattnäsvägen/Skrattnäsintie 353,
Kristinestad - Kristiinankaupunki

www.gottorp.fi tel./puh. 040 509 4733

Paulgården

Utställning av
Lappfjärds textilier
Äkta klimpsoppa

Klimppisoppa
ja tekstiilinäyttely

54

Välkommen! Tervetuloa!

Paulgården kan även erbjuda övernattning i stuga (2-6 personer).
För bokningar kontakta gården på tfn 040-5273121
eller paul.lillhannus@agrelink.fi

Paulgården voi myös tarjota yöpymismahdollisuuden 2-6 hengen tuvassa.
Jos haluat varata - ota yhteys numeroon 040-5273121
tai paul.lillhannus@agrelink.fi

Perusvägen / Peruksentie 300, 64300 Lappfjärd

Tommy's GRILL

Storåvägen 51
Dagsmark

55

Nummer 47 i Dagsmark är en gammal bondgård som flyttades dit 1895. På den idylliska gården finns ett gästhus som vi skall renovera, som du har möjlighet att besöka före renoveringen. Vi har grillen varm hela dagen. Om hungern överraskar erbjuder vi närproducerad mat, kaffe och efterrätt.

Vierailukohde numero 47 on vanha maalaistalo, joka siirrettiin vuonna 1895 Dagsmarkiin. Idyllisestä maalaispihasta löytyy pieni vierastalo, joka on tarkoitus kunnostaa. Tervetuloa tutustumaan. Meillä on grilli kuumana koko päivän. Jos nälkä yllättää, tarjoamme lähiruokaa, kahvia ja jälkiruokaa.

Matställen / Ruokailupaikat

(L) Lunch/Lounas (A) À la carte (K) Café/Kahvila (Z) Pizza, kebab (G) Grill/Grilli (P) Pop-Up (C) Catering

1

Hiltan Herkkupaja
Handelshuset Corner
64100 Kristinestad
Tfn 044 317 2133
17.6 **10-18** 18.6 **10-16**
(L) (K) (C)

Hiltan Herkkupaja
Kauppahuone Corner
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 044 317 2133
17.6 **10-18** 18.6 **10-16**
(L) (K) (C)

2

Restaurang Gastro
Handelshuset Corner
64100 Kristinestad
Tfn 0400 114 776
17-18.6 **12-16**
(L)

Ravintola Gastro
Kauppahuone Corner
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 0400 114 776
17.-18.6 **12-16**
(L)

3

Crazy Cat
Salutorget 1
64100 Kristinestad
Tfn 06 221 3100
17-18.6 **12-21**
(L) (A) (Z) (C)

Crazy Cat
Kauppatori 1
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 06 221 3100
17.-18.6 **12-21**
(L) (A) (Z) (C)

4

Jungman
Restaurant - Café - Bar
Sjögatan 8
64100 Kristinestad
Tfn 0400 234 389
17.6 **10-02** 18.6 **10-20**
(L) (A) (K) (Z) (C)

Jungman
Restaurant - Café - Bar
Merikatu 8
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 0400 234 389
17.6 **10-02** 18.6 **10-20**
(L) (A) (K) (Z) (C)

5

Elite Café-Bar
Sjögatan 6
64100 Kristinestad
Tfn 040 749 6643
17.6 **10-02** 18.6 **12-18**
(L) (A) (K) (G)

Elite Café-Bar
Merikatu 6
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 040 749 6643
17.6 **10-02** 18.6 **12-18**
(L) (A) (K) (G)

6

Hotel Kristina
Östra Torget 1
64100 Kristinestad
Tfn 06 221 2555
(A)

Hotel Kristina
Itätori 1
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 06 221 2555
(A)

7

Pikkusiskon Grilli
Tjöckvägen 1
64100 Kristinestad
17.6 **17-04** 18.6 **17-23**
(G)

Pikkusiskon Grilli
Tiukantie 1
64100 Kristiinankaupunki
17.6 **17-04** 18.6 **17-23**
(G)

8

Sommarrestaurang Pavis
Högholmsvägen 16
64100 Kristinestad
Tfn 06 221 1215
17.6 **12-24** 18.6 **13-21**
(L) (A) (K) (Z) (G)

Kesäravintola Pavis
Korkeasaarentie 16
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 06 221 1215
17.6 **12-24** 18.6 **13-21**
(L) (A) (K) (Z) (G)

9

ABC
Gamla Vasavägen 11
64300 Lappfjärd
Tfn 010 764 9420
17-18.6 **06-24**
(L) (A) (K) (Z) (G)

ABC
Vanha Vaasantie 11
64300 Lapväärtti
Puh. 010 764 9420
17.-18.6 **06-24**
(L) (A) (K) (Z) (G)

10

Pizzeria Havanna

Lappfjärdsvägen 714
64300 Lappfjärd
Tfn 040 937 8899
17-18.6 **12-21**
(Z)

Pizzeria Havanna

Lapväärtintie 714
64300 Lapväärtti
Puh. 040 937 8899
17.-18.6 **12-21**
(Z)

Övriga / Muut

(L) Lunch/Lounas (A) À la carte (K) Café/Kahvila (Z) Pizza, kebab (G) Grill/Grilli (P) Pop-Up (C) Catering

6

Kristinestads församlingshem

Kaffe & klezmermusik
Västra långgatan 29
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Kristinestads församlingshem

Kahvia & klezmermusiikkia
Läntinen pitkäkatu 29
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

14

Gårdscafé

Söta och salta bakverk
Västra långgatan 63
64100 Kristinestad
Tfn 044 317 2133
17-18.6 **10-18**
(K)

Gårdscafé

Suolaisia ja makeita leivonnaisia
Läntinen pitkäkatu 63
64100 Kristiinankaupunki
Puh 044 317 2133
17.-18.6 **10-18**
(K)

20

Kaptenskans Café

Rabarberdelikatesser & kaffe
Östra långgatan 71
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Kaptenskans Café

Raparperiherkkuja & pannukahvia
Itäinen pitkäkatu 71
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

Finska församlingscentret

25

Laxsoppa, kaffe & dopp
Parmansgatan 4
64100 Kristinestad
17.6 **11-14.30**
(L) (K)

Suomalainen seurakuntakeskus

Lohikeitto, kahvi & leivonnainen
Parmaninkatu 4
64100 Kristiinankaupunki
17.6 **11-14.30**
(L) (K)

Felénska husets café

26

Strandgatan 51-53
64100 Kristinestad
Tfn 0400 722 248
17-18.6 **11-15**
(K)

Felénin talon kahvila

Rantakatu 51-53
64100 Kristiinankaupunki
Puh. 0400 722 248
17.-18.6 **11-15**
(K)

Gårdscafé Jylli

32

Östra långgatan 47 /
Västra långgatan 8
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Pihakahvila Jylli

Itäinen pitkäkatu 47 /
Läntinen pitkäkatu 8
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

Brahegården

33

Glasspinnar och gammaldags kafferep
Östra långgatan 45
64100 Kristinestad
17.6 **11-16**
(K)

Brahegården

Jäätelöpuikkoja ja vanhanajan pullamössökahvit
Itäinen pitkäkatu 45
64100 Kristiinankaupunki
17.6 **11-16**
(K)

Café La N'avetta

34

Salta och söta bakelser med gammaldags musik
Östra långgatan 43
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Café La N'avetta

Suolaisia ja makeita herkkuja vanhanajan musiikin kera
Itäinen pitkäkatu 43
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

36

Café Dux

Kaffe & salt tilltugg

Kulturhuset Dux
Sjögatan 21
64100 Kristinestad
17.6 **10-16**
(K)

Café Dux

Kahvia & pikkusuolaista

Kulttuuritalo Dux
Merikatu 21
64100 Kristiinankaupunki
17.6 **10-16**
(K)

42

Cupcake Café

Även något smått salt serveras

Västra långgatan 6
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Cupcake Café

Myös pientä suolaista tarjolla

Läntinen pitkäkatu 6
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

47

Café Rosetti

Tjärhofsvägen 10
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Café Rosetti

Tervahovintie 10
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

50

Café Gottorp

Skrattnäsvägen 353
64100 Kristinestad
17-18.6 **10-18**
(K)

Café Gottorp

Skrattnäsintie 353
64100 Kristiinankaupunki
17.-18.6 **10-18**
(K)

52

Högnäs Farmin

Pulled Beef-burgers

Nyskiftanvägen 178
64300 Lappfjärd
17-18.6 **11-16**
(P)

Högnäs Farmin

Nyhtönautaburgerit

Nyskiftanintie 178
64300 Lapväärtti
17.-18.6 **11-16**
(P)

53

Wanha Tupa
Lillsundsvägen 39
64300 Lappfjärd
17-18.6 **10-18**
(K)

Wanha Tupa
Lillsundintie 39
64300 Lapväärtti
17.-18.6 **10-18**
(K)

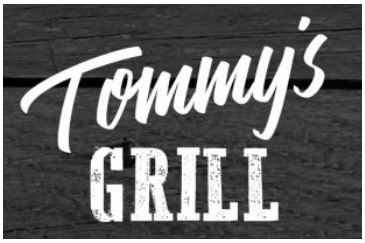
54

Paulgården
Äkta klimpsoppa
Perusvägen 300
64300 Lappfjärd
17.-18.6 **10-18**
(K)

Paulgården
Aitoa klimppisoppaa
Peruksentie 300
64300 Lapväärtti
17.-18.6 **10-18**
(K)

55

Tommy's Grill
Närproducerad mat m.m.
Storåvägen 51
64320 Dagsmark
17-18.6 **10-18**
(L) (G)



Tommy's Grill
Lähiruokaa ym.
Isojoentie 51
64320 Dagsmark
17.-18.6 **10-18**
(L) (G)

56

Kilens hembygdsgård
Kilvägen 90
64490 Sideby
Gruppreserveringar på förhand, tfn 0400 668 788
17-18.6 **12-17**
(L) (A) (K)

Kiilin kotiseutumuseo
Kiilintie 90
64490 Siipyy
Ryhmävaraukset ennakkoon, puh. 0400 668 788
17.-18.6 **12-17**
(L) (A) (K)

KAPTENSKANS CAFÉ

Äkta pannkaffe,
rabarberpaj m.m. HEMBAKAT
Aitoa pannukahvia,
raparperipiirakkaa ym.
KOTONA LEIVOTTUA

20

Biljetter - Liput

1 dag/päivä 10 € 2 dagar/päivää 15 €
Barn under 12 år fritt inträde - Alle 12-vuotiaat vapaa pääsy

Förköp - Ennakkomyynti

Turistinfo/Matkailuneuvonta 040 740 2311
turism.matkailu@krs.fi

Försäljning av armband/information under evenemanget
Rannekkeiden myynti/info tapahtuman aikana

Info- och försäljningskiosken på Salutorget i Kristinestad
Info- ja myyntikioski Kristiinankaupungin Kauppatorilla
Öppen/Avoinna kl./klo 9.30-18.00
Tullstugan/Tullitupa kl./klo 10.00-18.00
Kulturhuset Dux/Kulttuuritalo Dux 17.6 kl./klo 10.00-16.00

Armband till salu också vid de besöksobjekt
som ligger utanför centrum. Rannekkeita myynnissä
keskustan ulkopuolella sijaitsevissa vierailukohteissa.

Se - Katso

www.kristinestad.fi www.kristiinankaupunki.fi
www.facebook.com/oppnaportar.avoimetportit

KRISTINESTAD
KRISTIINANKAUPUNKI

cittaslow

Arrangör - Järjestäjä

Bildnings- och fritidscentralen i Kristinestad
i samarbete med Öppna Portar-arbetsgruppen
Kristiinankaupungin sivistys- ja vapaa-aikakeskus yhteistyössä
Avoimet Portit -työryhmän kanssa